

DOMICILE – HOMECARE

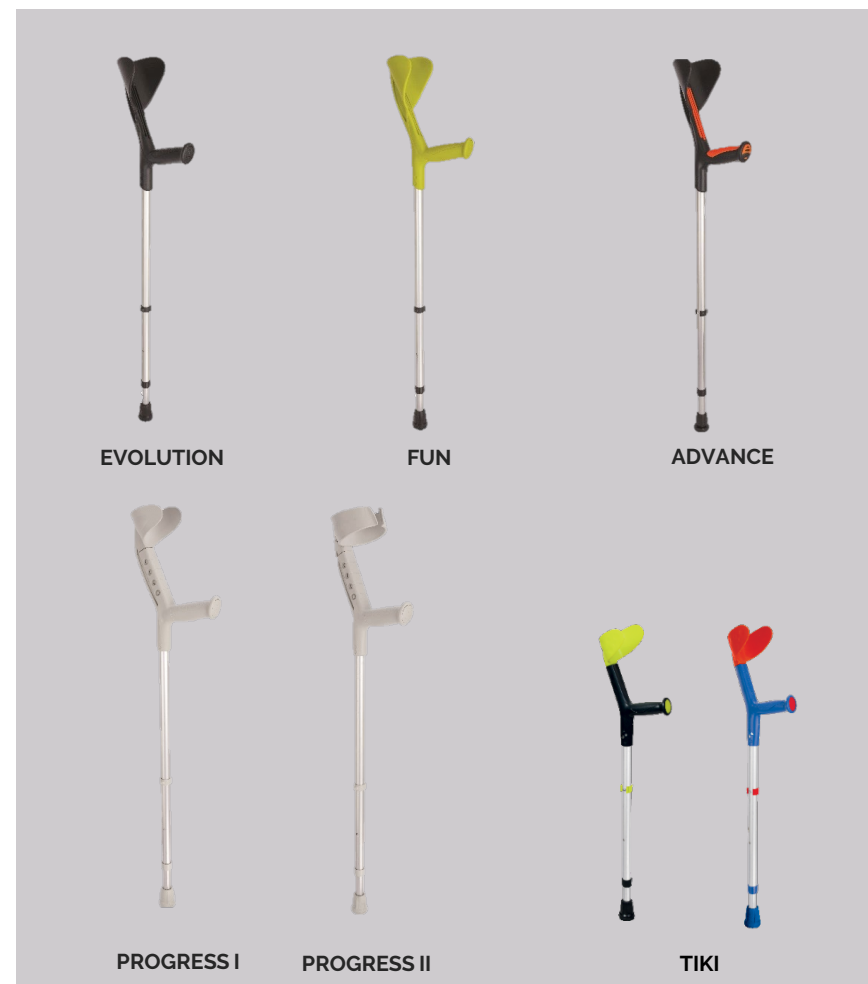
CANNES ANGLAISES ELBOW CRUTCHES UNTERARMGEHSTÜTZEN

MKT-H-NO-CANNESANGLAISES-C

2025-01-31

IMPROVE THE NURSING LIFE*

** Un monde de soins meilleur*



FR – Notice d'utilisation

EN – Instructions for installation and use

DE – Bedienungsanleitung

ES – Instrucciones de uso

PT – Instruções de utilização

PL – Instrukcja użycia

HU – Használati útmutató

TR – Kullanım kılavuzu

IT – Istruzioni per l'uso

NL – Gebruiksaanwijzing

SI – Navodila za uporabo

HR – Upute za uporabu

GR – Εγχειρίδιο κατόχου

RO – Instrucțiuni de utilizare

CZ – Uživatelský manuál



FABRICANT

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2025 par HERDEGEN SAS– TOUS DROITS RESERVES

Dans un souci d'amélioration continue, HERDEGEN SAS se réserve le droit de changer tout détail ou spécification de ce document sans notification préalable.

Les informations contenues dans ce document sont confidentielles. Elles ne peuvent être diffusées à un tiers seulement sous accord écrit préalable de HERDEGEN SAS. Aucune partie de ce document ne doit être reproduite ou communiquée, sous toute forme et moyen utilisés, que ce soit à l'aide de moyen technique ou électronique, incluant photocopie, enregistrement et tous systèmes d'informations et d'extractions de données.

Vous pouvez obtenir un nouvel exemplaire de ce document auprès de HERDEGEN SAS en contactant votre Commercial régional ou directement HERDEGEN SAS .

Première impression : 2025

DISTRIBUTEUR



MANUFACTURER

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2025 par HERDEGEN SAS– ALL RIGHTS RESERVED

In the interests of continuous improvement, HERDEGEN SAS reserves the right to change any detail or specification in this document without prior notice.

The information contained in this document is confidential. It may only be shared with a third party with the prior written consent of HERDEGEN SAS. This document may not be reproduced or communicated, in full or in part, in any way or by any means, whether technical or electronic, by photocopying, recording, or using any information or data extraction systems.

You can obtain a new copy of this document from HERDEGEN SAS by contacting your regional sales representative or directly contacting HERDEGEN SAS.

First edition printed in: 2025

DISTRIBUTOR

AVANT-PROPOS

Vous venez d'acquérir un produit HACARE et nous sommes heureux de vous compter parmi nos clients. Nous vous remercions aussi pour la confiance que vous accordez à notre entreprise et à nos produits.

Votre confiance est pour nous l'assurance que l'entreprise HACARE continue de répondre aux exigences propres aux besoins qui sont les vôtres. C'est pourquoi nous nous efforçons de toujours innover en vous proposant des solutions et des produits de qualité pour améliorer le confort et la qualité des soins du patient tout en allégeant la tâche quotidienne des personnels soignants.

Les produits HACARE ont convaincus nombre de professionnels et d'établissements grâce à leurs atouts fonctionnels et esthétiques, qui sont aujourd'hui de solides références. Simplicité, fiabilité et sécurité sont les caractéristiques maitresses de nos dispositifs médicaux.

Vous avez choisi HACARE, nous nous engageons à vous satisfaire.

Néanmoins, la responsabilité de l'utilisation conforme des produits vous revient. C'est pourquoi nous vous invitons à prendre connaissance de l'ensemble des caractéristiques techniques, de l'utilisation et de la maintenance de l'équipement en lisant ce manuel.

L'équipe HACARE

FOREWORD

You have just purchased a HACARE product and we are pleased to have you as one of our clients. We also thank you for placing your trust in our company and our products.

Your trust assures us that the HACARE company continues to meet your specific requirements and needs. That's why we always strive to innovate, providing you with quality solutions and products that improve the comfort and quality of patient care while making the caregiver's daily tasks easier.

HACARE products have gained the confidence of many professionals and institutions due to their functional and aesthetic qualities, and are now considered to be a solid benchmark. Simplicity, reliability and safety are the hallmarks of our electrical healthcare cradles.

You've chosen HACARE, and we're committed to satisfying your needs.

However, you are responsible for the proper use of the cradles. That's why we invite you to familiarize yourself with the technical specifications, and the instructions for use and maintenance of the equipment by reading through this manual.

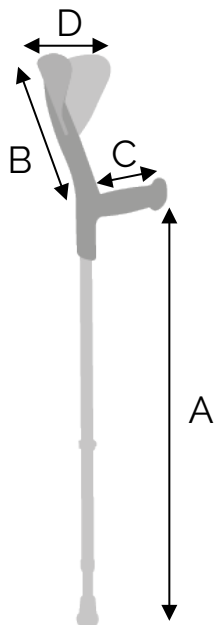
The HACARE team

	FR	EN	DE	ES	PT	PL	HU
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los simbolos	Significado dos simbolos	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése
	Consulter les instructions d'utilisation	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót
	Attention : précautions ou restrictions d'utilisation	Observe the safety instructions	Sicherheitshinweise beachten	Siga las instrucciones de seguridad	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa	Tartsa be a biztonsági utasításokat
	Identification et adresse du fabricant	Manufacturer's ID and address	Identifikation und Adresse des Herstellers	Identificación y dirección del fabricante	Identificação e endereço do fabricante	Identyfikacja i adres producenta	Gyártó azonosítása és címe
	Poids maxi patient	Max. patient weight	Max. Patientengewicht	Peso máximo del paciente	Peso máximo do paciente	Maks. waga pacjenta	Max. beteg súlya
	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfeleléség
	Dispositif Médical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	Dispositivo médico	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz
	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Peso	Waga	Súly

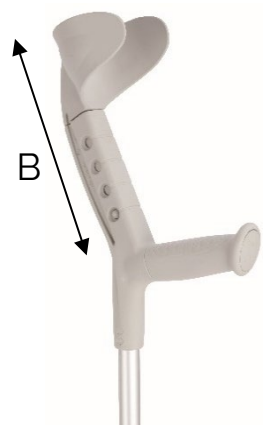
	TR	IT	NL	SI	HR	RO	GR	CZ
	Sembollerin açıklamaları	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Explicarea simbolurilor	Επεξήγηση Συμβόλων	Vysvětlení symbolů
	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni	Voor gebruik de handleiding lezen	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας	Před použitím si přečtěte návod k použití
	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Respectați instrucțiunile de siguranță	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση	Dodržujte bezpečnostní pokyny
	Üretim Kimlik ve Adres Bilgileri	Identificazione e indirizzo del produttore	Identificatie en adres van de fabrikant	Identifikacija in naslov proizvajalca	Identifikacija i adresa proizvođača	ID-ul și adresa producătorului	Αναγνωριστικό και διεύθυνση του κατασκευαστή	Identifikační číslo a adresa výrobce
	Maks. hasta ağırlığı	Peso massimo del paziente	Max. gewicht van de patiënt	Max. teža pacienta	Max. težina pacijenta	Max. greutatea pacientului	Μέγιστο βάρος ασθενή	Max. hmotnost pacienta
	CE uygunluğu	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	Conformitate CE	CE Συμμόρφωση	CE shoda
	Tıbbi cihaz	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Aparat medical	Ιατρική Συσκευή	Zdravotnický prostředek
	Ağırlık	Peso	Gewicht	Utež	Težina	Greutate	Βάρος	Hmotnost

FR	<u>CONSERVATION</u>	Ce document d'accompagnement doit être conservé à proximité du produit dans un endroit destiné à cet effet. Il doit être maintenu à l'abri de tout élément et de toute substance compromettant sa parfaite lisibilité.	<u>NORMES ET BREVETS</u>	Les cannes anglaises Advance, Evolution, Fun, Progress I & II, TIKI, sont déclarées comme dispositifs médicaux au sens du Règlement (UE) 2017/745.
EN	<u>STORAGE</u>	This user manual should be kept near the product, in a place provided for this purposes. It must be shielded from all elements and substance that could compromise its perfect legibility.	<u>STANDARDS AND PATENTS</u>	Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI elbow crutches are declared as medical devices within the meaning of Regulation (EU) 2017/745.
DE	<u>AUFBEWAHRUNG</u>	Dieses Begleitdokument muss an einem dafür vorgesehenen Ort in der Nähe des Produkts aufbewahrt werden. Es muss von allen Elementen und Substanzen ferngehalten werden, die die einwandfreie Lesbarkeit beeinträchtigen..	<u>NORMEN UND PATENTE</u>	Die Advance-, Evolution-, Progress I & II-, TIKI-Unterarmgehstützen werden gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 als Medizinprodukte erklärt.
ES	<u>CONSERVACIÓN</u>	Este documento de acompañamiento debe ser conservado cerca del producto en un lugar destinado a tal fin. Debe mantenerse protegido de cualquier elemento y sustancia que comprometa su perfecta legibilidad.	<u>NORMAS Y PATENTES</u>	Los bastones inglés Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI se declaran como dispositivos médicos en el sentido del Reglamento (UE) 2017/745.
PT	<u>CONSERVAÇÃO</u>	Este documento de acompanhamento deve ser mantido próximo ao produto em um local destinado para tal fim. Deve ser protegido de qualquer elemento ou substância que comprometa sua perfeita legibilidade.	<u>NORMAS E PATENTES</u>	As canadianas Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI são declaradas como dispositivos médicos nos termos do Regulamento (UE) 2017/745.
PL	<u>PRZECHOWYWANIE</u>	Ten dokument towarzyszący powinien być przechowywany w pobliżu produktu w miejscu do tego przeznaczonym. Powinien być chroniony przed wszelkimi elementami i substancjami, które mogą zagrażać jego doskonałej czytelności.	<u>NORMY I PATENTY</u>	Kule łokciowe Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI są uznane za wyroby medyczne w rozumieniu rozporządzenia (UE) 2017/745.
HU	<u>TÁROLÁS</u>	Ez a kiséő dokument a termékkel együtt kell tartani egy erre a célra kijelölt helyen. Védni kell minden olyan elem és anyag ellen, ami veszélyeztetheti tökéletes olvashatóságát.	<u>SZABVÁNYOK ÉS SZABÁLYOZÁS</u>	Az Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI könyökbottokat az EU 2017/745 számú rendelet értelmében orvostechnikai eszköznek nyilvánítják.
TR	<u>SAKLAMA</u>	Bu eşlik eden belge, ürüne yakın bir yerde, bu amaçla ayrılmış bir yerde saklanmalıdır. Mükemmel okunabilirliğini tehdit edebilecek her türlü elementten ve maddeden korunmalıdır	<u>STANDARTLAR VE PATENTLER</u>	Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI dirsek bastonları, (AB) 2017/745 yönetmeliğinin anlamı doğrultusunda tıbbi cihaz olarak ilan edilmiştir.
IT	<u>CONSERVAZIONE</u>	Questo documento di accompagnamento deve essere conservato vicino al prodotto in un luogo destinato a tale scopo. Deve essere protetto da qualsiasi elemento o sostanza che comprometta la sua perfetta leggibilità.	<u>NORME E BREVETTI</u>	I stampelle brachiali Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI sono dichiarati dispositivi medici ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745.
NE	<u>BEWARING</u>	Dit begeleidend document moet bij het product worden bewaard op een daarvoor bestemde plaats. Het moet worden beschermd tegen elk element en elke stof die de perfecte leesbaarheid ervan zou kunnen schaden.	<u>NORMEN EN OCTROOIEN</u>	De elleboogkrukken Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI worden beschouwd als medische hulpmiddelen in de zin van Verordening (EU) 2017/745.
SI	<u>HRANJENJE</u>	Ta spremljajoči dokument je treba hraniti v bližini izdelka na mestu, namenjenem za to. Zaščititi ga je treba pred vsakim elementom in snovjo, ki bi lahko ogrozila njegovo popolno berljivost.	<u>STANDARDI IN PATENTI</u>	Komolčne bergle Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI so razglašene za medicinske pripomočke v smislu Uredbe (EU) 2017/745.
HR	<u>ČUVANJE</u>	Ovaj popratni dokument mora se čuvati u blizini proizvoda na mjestu određenom za tu svrhu. Mora biti zaštićen od bilo kojeg elementa i tvari koji bi mogli ugroziti njegovu savršenu čitljivost.	<u>NORME I PATENTI</u>	Lakatne štake Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI proglašavaju se medicinskim uređajima u smislu Uredbe (EU) 2017/745.
RO	<u>CONSERVARE</u>	Acest document de însoțire trebuie să fie păstrat în apropierea produsului într-un loc destinat în acest scop. Trebuie protejat de orice element sau substanță care ar putea compromite perfectă sa lizibilitate.	<u>STANDARDURI ȘI BREVETE</u>	Bastoniile Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI English sunt declarate dispozitive medicale în sensul Regulamentului (UE) 2017/745.
GR	<u>ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ</u>	Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να διατηρείται κοντά στο προϊόν, σε έναν χώρο που προβλέπεται για αυτόν τον σκοπό. Πρέπει να προστατεύεται από όλα τα στοιχεία και ουσίες που θα μπορούσαν να απειλήσουν την τέλεια αναγνωσιμότητά του.	<u>ΠΡΟΤΥΠΑ ΚΑΙ ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ</u>	Τα καλάμια Advance, Evolution, Progress I & II, TIKI English δηλώνονται ως ιατροτεχνολογικά προϊόντα σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745.
CZ	<u>SKLADOVÁNÍ</u>	Tato uživatelská příručka by měla být uložena v blízkosti výrobku na místě k tomu určeném. Musí být chráněn před všemi prvky a látkami, které by mohly ohrozit jeho dokonalou čitelnost.	<u>STANDARDY A PATENTY</u>	Podpěra k WC čtyřbodová CADROFIX je deklarován jako zdravotnický prostředek podle nařízení (EU) 2017/745.

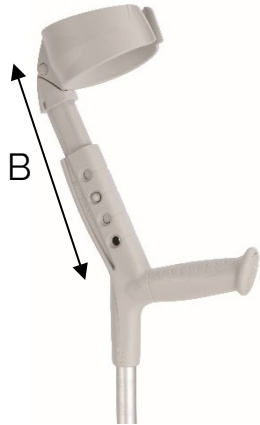




	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)		
ADVANCE	77 – 98	22	10	11	140 kg	0,51 kg
EVOLUTION / FUN	77 – 98	22	10	11	130 kg	0,51 kg
PROGRESS I	79 – 101	22 – 29	10	11	150 kg	0,52 kg
PROGRESS II	79 – 101	22 – 29	10	11	150 kg	0,53 kg
TIKI	55 – 77	11 - 21	10	7	100 kg	0,33 kg



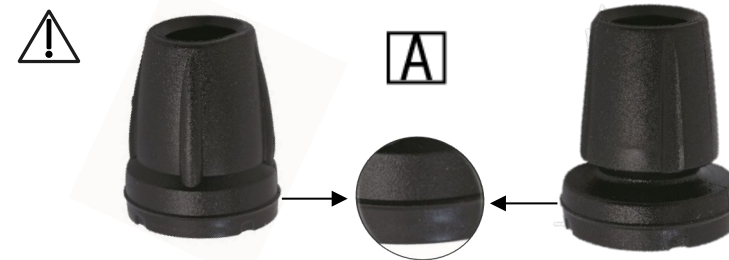
PROGRESS I



PROGRESS II



TIKI



FR - Indicateur d'usure	TR - Aşınma göstergesi
EN - Wear indicator	IT - Indicatore di usura
DE - Verschleißanzeige	NL - Slijtagemelder
ES - Indicador de desgaste	SI - Kazalec obrabe
PT - Indicador de desgaste	HR - Pokazatelj trošenja
PL - Wskaźnik zużycia	RO - Indicator de uzură
HU - Kopásjelző	GR - Δείκτης φθοράς
CZ - Indikátor opotřebení	

FR - Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement. Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. CONSIGNES DE SECURITE, UTILISATIONS ANORMALES, DANGERS

- Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil).
- Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à -15°C ou 5°F).
- Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées..).
- Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- Déplacez-vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers
- Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple
- Respectez toujours les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.

- Ne suspendez rien à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- En cas de non utilisation prolongée, faite vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire (photo A).



- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant (qualite@hacare.com) et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



- Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriée ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine. La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments sujets à une usure naturelle est également exclue.

2. DESTINATION D'USAGE, INDICATIONS ET CONTRE-INDICATIONS

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture. Les articles équipés d'assise permettent à l'utilisateur de se reposer brièvement..

Indications :

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité, - Troubles de l'équilibre ou de la posture - Difficultés à réaliser les appuis monopodaux - Rééducation postopératoire ou suite à un accident

Contre-indications :

- Démence, des troubles de l'équilibre importants, des faiblesses des membres supérieurs, ou des troubles de la coordination et de la perception
- Poids du patient supérieur à celui que supporte le produit.
- Autres contre-indications : A fixer par le médecin prescripteur en fonction de l'état du patient

3. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

La mise en service de ce produit doit être réalisée du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. Le clip doit traverser les tubes de part en part. La canne a 2 trous de réglage sur le tube extérieur et 5 trous sur le tube intérieur, soit 10 possibilités de réglage, tous les 2,5 cm.

Pour se déplacer, s'appuyer sur la canne et avancer. Gardez la canne proche du corps lors de vos déplacements afin de ne pas tomber.

4. NETTOYAGE, DESINFECTION, MAINTENANCE



Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec. Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier, risque de chute. Les embouts doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez pas à demander à votre revendeur.

5. TRAITEMENT DES DECHETS

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Vous reporter au tableau ci-dessous. Remplacer l'embout lorsque l'indicateur d'usure (cf.: [A]) l'indique. Biocompatible. La durée de garantie du produit et de ses divers éléments est spécifiée dans les conditions commerciales.

EN - Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place. If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

1. SAFETY INDICATION, ABNORMAL USES, DANGERS

- ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature).
- Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below -15°C or 5°F).
- Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip...).
- Hold firmly and completely the handle when using.
- In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water...)
- Don't use in stairs, severe risk of injuries
- Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.

- ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your walker.
- No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- DO NOT hang anything on the Walking aid.
- In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it (photo A).



- Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer (qualite@hacare.com) and the competent authority of the member state in which the user and/or the patient is established.



- The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

2. INTENDED USE, INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking. These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model. Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support.

Indications:

- Loss of autonomy due to walking disorders
- Balance and/or posture disorders, walking problems
- Rehabilitation programme after an injury or an operation

Contraindications:

- Severe cognitive disorder, severe loss of balance, severe motor or perception disorders or weakness in the upper limbs
- Patient weight is greater than the product's supported weight.
- Other contraindications: to be determined by the prescribing physician based on the patient's condition.

3. INSTALLATION

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check that the metal pin of the clip has gone through both pipes and exits from the outer pipe. The crutches have 2 adjusting holes on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, what means 10 adjusting positions. The crutch can be adjusted every 2.5 cm.

Keep the crutch close to your body while going to avoid accidents.

4. CLEANING AND DISINFECTION

The crutch has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. Never use oily substances (slip hazard). Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly.

The rubber tips must be checked and changed regularly.

5. DISPOSAL

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

See the table above. Replace the ferrule when the wear indicator (see: [A]) indicates it. Biocompatible. The warranty duration of the product and its various elements is specified in the commercial conditions.

DE - Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

1. SICHERHEITSHINWEISE, ABNORMALER GEBRAUCH, GEFAHREN

- Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen.
- Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen
- Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < -15°C / 5°F).
- Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben, Rohre, Griffe...).
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- Bei Benutzung halten Sie die Griffe fest.
- Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- Machen Sie bei der Benutzung kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis,

Schnee, Wasser...): rutschgefahr

- Benutzen Sie dieses Produkt NICHT, um die Treppe hinunter bzw. hochzugehen
- Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben
- Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- Hängen Sie nichts an Ihre Gehhilfe.
- Wenn Sie Ihre Gehhilfe lange nicht mehr verwendet haben, lassen sie die erst vom kompetenten Fachpersonal geprüft werden.
- Beim Gehen achten Sie auf Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter: Sturzgefahr
- Die Gummikappe Ihrer Unterarmgehstütze ist ein Verschleißteil und muss regelmäßig erneut werden (s. „7. Technische Daten“). Sollten Sie Risse und/oder Verschleiß mithilfe des Verschleißanzeigers (s. Abbildung [A]) feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren spezialisierten Fachhändler oder an qualifizierten Fachpersonal, damit die Gummikappe ersetzt werden kann.
- Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.



- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle müssen dem Hersteller (qualite@hacare.com) und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen gemeldet werden.



- Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße

Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

2. ZWECKBESTIMMUNG, INDIKATIONEN UND KONTRAINDIKATIONEN

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Produkte von Herdegen. Ihre Unterarmgehstütze wird Sie jeden Tag beim Laufen helfen wenn die Entlastung einer oder beider Beine notwendig wird. Sie ist höhenverstellbar und passt sich daher an jede Körpergröße.

Die Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20*g**), Evolution (Art.-Nr. 200***), Progress I (Art.-Nr. 2017**), Progress II (Art.-Nr. 2007**) und Tiki (Art.-Nr. 200522-523) sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Je nach Modell betreffen diese Unterschiede die Farbe des Handgriffs bzw. des Rohrs, inklusive Reflektoren oder die Verwendung unterschiedlicher Gummikappen.

Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich jedoch auf alle Ausführungen der Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20*g**), Evolution (Art.-Nr. 200***), Progress I (Art.-Nr. 2017**), Progress II (Art.-Nr. 2007**) und Tiki (Art.-Nr. 20052*) und ist ein Bestandteil des Lieferumfangs.

Indikationen:

Erhebliche Gehbehinderung mit der Notwendigkeit der Teil- oder Vollentlastung eines Beines oder Körperabschnittes nach Unfällen, Operationen oder Erkrankungen.

Der physiologisch gestaltete Griff aus Polypropylen besteht aus einem Handgriff und zwei Armschalen. Er wird an einem starren Aluminiumrohr befestigt und sorgt somit für eine wirksame Unterstützung des Unterarmes und Teilentlastung.

Für mehr Sicherheit dienen die rutschhemmende Gummikappe und die zwei seitlichen Armschalen am Griff zur Verhinderung einer Ab- oder Adduktion des Armes in der Belastungsphase.

Kontraindikationen:

- Wahrnehmungsstörungen oder Demenz, starken Gleichgewichtsstörungen, muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten, schweren Koordinationsstörungen
- Das Gewicht des Patienten ist größer als das unterstützte Gewicht des Produkts
- Wird vom verordnenden Arzt auf der Grundlage des Zustands des Patienten festgelegt

3. EINSTELLEN DES PRODUKTES

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

Höhenverstellung durch Teleskopierung:

Nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis auf die gewünschte Höhe. Den Clip durch die 2 Rohre festsetzen und die Stabilität prüfen. Die Unterarmgestütze ist mit 2 Löchern auf dem Außenrohr und 5 auf dem Innenrohr versehen. Sie ist 10 mal verstellbar, jede 2,5 cm.

Vorsicht Prüfen Sie vor jeder Benutzung, dass die Metalstange des Clips komplett durch den beiden Rohren eingestellt ist.

4. REINIGUNG



Aufgrund seiner Konstruktion und der verwendeten Materialien ist dieses Produkt gegen Korrosion geschützt. Es kann mit haushaltsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Die Kappen sollen regelmäßig überprüft bzw. ersetzt werden. Keine öligen Substanzen benutzen (Rutschgefahr).

5. WIEDEREINSATZ

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden.

Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
- 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
- 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.



Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

6. ENTSORGUNG

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

7. TECHNISCHE DATEN

Siehe die Tabelle oben. Dieses Produkt ist biokompatibel und

entspricht den folgenden Normen: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Nutzungsdauer: 2 Jahre.

Erhältliche Gummikappen:

- Standardgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920100 oder Grau, Art.-Nr. 920101) und Tiki-Gummikappe (Lila, Art.-Nr. 920115; Grün, Art.-Nr. 920117) Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 47g Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet). Pivoflexgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920201 oder Grau, Art.-Nr. 920202): Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 34g Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet). Ersetzen Sie die Gummikappe, wenn der Verschleißanzeiger (Abbildung IA) abgenutzt ist.

Diese Gebrauchsanweisung ist auch in einer barrierefreien in leichter bzw. einfacher Sprache sowie in einer für blinde und sehbehinderte Versicherte geeigneten Form (Brailleschrift) erhältlich. Wenden Sie sich dafür gerne an uns unter homecare@hacare.com

ES

- Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD, USOS ANORMALES, PELIGROS

- Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- El producto no debe guardarse fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: no dejar el producto en un coche al sol).

- No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a -15°C o 5°F).
- Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (clips, tubos, contera, empuñadura...)
- Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- En caso de caída, liberar la muleta para no caer sobre el producto.
- Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- No utilizar el bastón inglés en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- No usar en las escaleras
- El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: no mover muebles por ejemplo
- Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- Verificar la estabilidad de su muleta antes de utilizarla.
- Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está necesario.



- Todo incidente grave que ocurra en relación con el dispositivo deberá ser objeto de notificación al fabricante (qualite@hacare.com) y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y/o paciente.



- La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

2. USO PREVISTO, INDICACIONES Y CONTRAINDICACIONES

Las ayudas para caminar se utilizan con dos fines: como parte de un programa de rehabilitación cuando el usuario se está recuperando de una lesión u operación y como ayuda a largo plazo a la movilidad cuando el usuario tiene una dificultad permanente para caminar.

Estos dispositivos ayudan a mantener el equilibrio, ayudan en la prevención de lesiones (particularmente caídas) y permiten que la persona haga sus tareas independientemente. Las ayudas para la movilidad pueden utilizarse en interiores o exteriores, dependiendo del modelo. Se utilizan para modificar la redistribución del peso: parte del peso que se lleva a través de las piernas al caminar se transfiere a través de los brazos ya que se apoya en el cuadro o en el bastón. Los productos equipados con un asiento permiten un descanso corto para el usuario.

Indicaciones

- Pérdida de autonomía por trastornos de la marcha
- Trastornos del equilibrio y/o de la postura, problemas para caminar
- Programa de rehabilitación tras una lesión o una operación

Contraindicaciones

- Trastorno cognitivo grave, pérdida grave del equilibrio, trastornos motores o de la percepción graves, Debilidad en las extremidades superiores.
- Peso del paciente superior al soportado por el producto.
- Otras contraindicaciones: a determinar por el médico recetante según el estado del paciente.

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador. Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. El clip tiene que cruzar los tubos en los dos lados.

El bastón inglés tiene dos agujeros en el tubo exterior y 5 en el tubo inferior, son 10 posibilidades, cada 2 centímetros.

Para desplazarse, apoyarse en la muleta y avanzar. Guardar el bastón inglés cerca del cuerpo durante los desplazamientos para no caer.

4. MANTENIMIENTO



Limpiar el producto con un trapo limpio y seco. Las empuñaduras deben ser limpiadas con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien. No ponga grasa, no aceite (Riesgo de caída).

La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.

5. TRATAMIENTO DE LOS RESIDUOS

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Mirar la tabla al fin de las instrucciones. Reemplazar la contera quando llege al indicador de desgaste (ver dibujo [A]). Este producto está biocompatible. Duración de uso: 2 años. La duración garantizada del producto y de sus distintos elementos se especifica en las condiciones comerciales

PT - Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las num lugar seguro. Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, USOS ANORMAIS, PERIGOS

- Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas).
- Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de -15°C ou 5°F).
- Verifique cuidadosamente todos os componentes do produto (parafusos, tubos, pontas, apertos, ...)
- Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, punho, ponta de borracha, ...).
- Mantenha o punho firme ao usar.
- Em caso de queda, deixe o produto cair de lado de modo a não cair sob o produto.
- Siga sempre em frente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o equilíbrio.
- Não utilize em superfícies húmidas ou geladas. (Neve, gelo, água, ...)
- Não utilize em escadas, risco severo de lesões.

- Utilize apenas o produto como ajuda para caminhar e de forma adequada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- Observe SEMPRE o limite de peso no rótulo do produto.
- Nenhuma modificação deve ser efectuada neste produto. Utilize apenas peças originais para substituir o defeito e deixe ser um técnico a efectuar a modificação.
- Depois de montar o produto, certifique-se que está bem colocado e aberto e nivelado com o chão.
- Teste SEMPRE o produto para verificar que todos os constituintes estão bem presos e no lugar.
- Não pendure nada no produto.
- No caso de não utilizar durante um longo período de tempo, permita a sua análise pelo técnico, antes de utilizar.
- Cuidado ao utilizar: Atenção aos buracos e deformidades no chão.
- A tampa de sucção não deve ficar desgastada. Se a tampa mostrar desgaste significativo, solicite ao seu fornecedor para substituir.



- Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante (qualite@hacare.com) e à autoridade competente.



- A garantia exclui danos decorrentes de alterações estruturais nos nossos produtos, manutenção insuficiente, manuseio ou armazenamento com defeito ou inadequado ou o uso de peças não originais. Da mesma forma, a garantia exclui peças ou partes de trabalho sujeitas a desgaste natural.

2. USO PRETENDIDO, INDICAÇÕES E CONTRAINDICAÇÕES

O andarilhos são utilizados para dois propósitos: como parte de um programa de reabilitação quando o utilizador está em recuperação de uma lesão ou operação e como um auxílio à mobilidade a longo prazo quando o utilizador tem dificuldade permanente em caminhar. Estes dispositivos ajudam a manter o equilíbrio, ajudam na prevenção

de lesões (principalmente quedas) e permitem que a pessoa faça as suas tarefas de forma independente. Os andarilhos podem ser usados em ambientes internos ou externos, dependendo do modelo. Os andarilhos são usados para modificar a redistribuição de peso: parte do peso transportado pelas pernas ao caminhar é transferida pelos braços da estrutura ou do bastão, à medida que é apoiado.

Indicações:

- Perda de autonomia devido a distúrbios.
- Distúrbios de equilíbrio e / ou postura, problemas de marcha
- Programa de reabilitação após uma lesão ou operação

Contraindicação

- Distúrbio cognitivo grave, perda severa de equilíbrio, distúrbios motores ou de percepção graves, fraqueza nos membros superiores
- Peso do paciente superior ao que o produto suporta.
- Outras contraindicações a ser determinado pelo médico prescritor de acordo com o estado do paciente.

3. INSTALAÇÃO

Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a utilizar. Um uso errado ou um mau ajuste do produto pode levar a pressão incorrecta no produto ou no paciente. O produto deve ser ajustado individualmente para fazer face às suas necessidades. Pergunte ao técnico como usar o produto e tenha a certeza que entende perfeitamente a explicação, não ficando com dúvidas.

Ajuste de altura: Retire o clip do tubo usando ambos os polegares, depois ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip.

Antes de utilizar a muleta, verifique se o pin de metal do clip passou por ambos os tubos e saiu pelo outro tubo. As muletas têm 2 buracos de ajuste no exterior do tubo e 5 buracos no interior do tubo, ou seja, 10 posições ajustáveis. A muleta pode ser ajustada a cada 2,5 cm. Mantenha a muleta junto ao seu corpo para evitar acidentes.

4. LIMPEZA



A muleta tem de ser limpa regularmente com um produto suave de limpeza e um pano suave. Nunca utilizar produtos oleosos. Risco de escorregar. Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar a muleta regularmente. As borrachas devem ser verificadas e mudadas regularmente.

5. TRATAMENTO DE RESÍDUOS

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

6. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Verificar a tabela inserida. Substitua a ponte quando o indicador de desgaste (ver: [A]) indicar. Biocompatível. A duração da garantia do produto e dos seus diversos elementos está especificada nas condições comerciais.

HU - Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket. Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

1. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY MAGYAR

- Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet)
- esetében)
- Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy -15°C alatt)

- Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb..)
- A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben
- Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre
- Mindig lassan, kis léptékekkel haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn (hó, jég, víz..)
- Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne használjuk emelőnek vagy bútor szállítására
- Mindig tartsuk be a maximális súlyhatárt
- A termék kinyitása vagy összeszerelése után mindig bizonyosodjunk meg a termék megfelelő stabilitásáról.
- Ne akasszunk semmit sem a termékre.
- Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesen el.
- Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.



- Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményekről értesíteni kell a gyártót (qualite@hacare.com) és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és / vagy a beteg letelepedett.



- Garancia nem vonatkozik: * Nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, hibás vagy szakszerűtlen kezelés, nem eredeti alkatrészek használata, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb nem gyártási eredetű meghibásodás esetén.* A kopóalkatrészek

rendeltetésszerű használatából eredő kopás esetén.

2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT, JAVALLATOK ÉS ELLENJAVALLATOK

A járást segítő eszközöket két célra használják: rehabilitációs program részeként, amikor a felhasználó sérülésből, műtét után lábadozik; vagy hosszú távú mobilitást segítő eszközként, amikor a felhasználónak állandó nehézségei vannak a járással. Ezek az eszközök elősegítik az egyensúly fenntartását, elősegítik a sérülések (különösen esések) megelőzését, és lehetővé teszik a használó számára, hogy önállóan tudjon közlekedni. A mobilitási segédeszközök modelltől függően beltéren vagy kültéren használhatóak. A mozgást segítő segédeszközökkel módosíthatjuk a súlyeloszlást: a séta során a lábakon átvitt súly egy része a keretre vagy a botra kerül a karunkon át.

Indikációk:

- Az önállóság elvesztése járási rendellenességek miatt, - Egyensúly- és / vagy testtartási rendellenességek, sétálási problémák, - Rehabilitációs program részeként sérülés vagy műtét után

Ellenjavallat:

- Súlyos kognitív zavar, súlyos egyensúlyvesztés, súlyos motoros vagy érzékelési rendellenességek, A felső végtagok gyengesége
- A beteg súlya meghaladja a termék által elviselhető.
- Egyéb ellenjavallat a beteg állapotától függően az előíró orvos által meghatározandó.

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

Vigyázat: Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat. A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani. Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

Magasság beállítása

a. Vegye ki a bepattintható fémcsapot, húzza le a csövet a kívánt magasság eléréséig.

b. Helyezze be a bepattintható fémcsapot az Ön magasságának megfelelő lyukba.

Figyelem A fémcsapnak át kell mennie a külső és a belső csövön egyaránt a megfelelő rögzítés biztosítására érdekében. Használat előtt mindig győződjön meg a fémcsap megfelelő rögzítéséről.

A termék magassága 10 féleképpen állítható bepattintható fémcsap segítségével.

4. TISZTÍTÁS

A terméket rendszeresen tisztítsuk száraz tiszta anyaggal. A markolat tisztításához karcmentes folyékony tisztítószer ajánlott a szennyeződés

elkerülése érdekében. Sose használjon olajos szerek, sérülésveszélyt okozhat

A botvéggumikat rendszeresen kell cserélni és ellenőrizni.

5. HULLADÉK

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladék kezelés szabályokat.

6. MŰSZAKI LEÍRÁS

Lásd a fenti táblázatot. Cserélje ki a csonkot, amikor a kopásjelző (lásd: IA) erre utal. A termék biokompatibilis. A termékre és annak egyes elemeire vonatkozó jótállási idő a kereskedelmi feltételekben kerül meghatározásra.

TR – Lüften verwenden vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Die Gebrauchsanweisung ist zu befolgen und das Produkt ist vorsichtig zu lagern. Das Produkt ist zu verwenden.

kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

1. GÜVENLİK UYARILARI, ANORMAL KULLANIMLAR, TEHLİKELER

- Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakmamaya dikkat edilmelidir).
- Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da -15°C veya 5°F altında) kullanılmamalıdır.
- Ürünü oluşturan parçaların tamamı (klipsler, borular, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Bütün eklemlerin sıkıca sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
- Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- Düşme anında, ürün üzerine düşmemek için ürünü bırakınız.
- Ağırlık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır
- Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz
- Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- Ürün ucuna HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengeyi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.

- Dengeyi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- Ucunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir (A).



- Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine (qualite@hacare.com) ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.
- Ürünlerimizde yapılan değişikliklerden, bakım eksikliğinden, yanlış kullanımdan veya depolamadan, ya da orijinal olmayan yedek parça kullanımından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışında olup, oluşacak zararlarda sorumluluk kabul edilmemektedir. Aşınan parçalar veya doğal aşınım ve yıpranmaya maruz kalan elemanlar da aynı şekilde garanti kapsamı dışında bulunmaktadır.

2. KULLANIM AMACI, ENDİKASYONLAR, KONTRAENDİKASYONLAR, KURULUM

Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır.

Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir.

Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır. Ürünlerde modele göre kısa molalara imkan tanıyan bir oturma bölümü bulunur.

Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında
- Denge ve duruş bozukluklarında
- Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda
- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

Kontraendikasyonlar:

- Demans, ciddi denge kayıplarında, ciddi koordinasyon veya algılama bozukluklarında, Kollarda kuvvetsizlik.
- Hasta ağırlığı ürünün desteklediğinden daha fazla.
- Diğer kontraendikasyonlar hastanın durumuna bağlı olarak reçeteyi yazan doktor tarafından belirlenecektir.

3. KURULUM

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

Yükseklik ayarı: klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Klips, boruların içinden geçmelidir. Kanedyen, 2 cm aralıklı 10 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 2 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 5 ayarlama deliğine sahiptir.

Yürümek için, kanedyene yüklenin ve ilerleyiniz.

Düşmemek için yürüme esnasında bastonu vücudunuza yakın tutunuz

4. BAKIM



Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir.

Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile

temizlenmelidir.

Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır. Düşme riski bulunmaktadır. Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.

5. ATIK İŞLEMLERİ

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

6. TEKNİK ÖZELLİKLER

Yukarıdaki tabloya bakın. Aşınma göstergesi (bkz: [A]) bunu gösterdiğinde ucu değiştirin. Biyouyumludur. Ürünün ve çeşitli unsurlarının garanti süresi ticari koşullarda belirtilmiştir.

IT - Leggere attentamente il presente Manuale per l'utente prima di utilizzare il dispositivo. Seguire le indicazioni e conservare il Manuale per l'utente in un luogo sicuro. Se il dispositivo dovesse essere utilizzato da altre persone, assicurarsi che abbiano prima letto attentamente il Manuale per l'utente.

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA, USI ANOMALI, PERICOLI

- Fare sempre riferimento al rivenditore autorizzato per le regolazioni del dispositivo e per imparare a utilizzarlo in modo corretto.
- Non conservare il dispositivo all'esterno e non lasciarlo esposto ai raggi solari. (Attenzione: non lasciare il dispositivo all'interno di un veicolo esposto in pieno sole)
- Non utilizzare in caso di temperature estreme (superiori a 38°C / 100°F oppure inferiori a -15°C / 5°F).
- Controllare attentamente tutti i componenti del dispositivo (viti, tubi, puntali, impugnature...)
- Verificare regolarmente che tutti i componenti siano fissati (clip,

tubi, puntali, impugnature...)

- Afferrare saldamente l'impugnatura quando si utilizza il dispositivo.
- In caso si verifici una caduta, lasciare la presa del dispositivo allontanandolo dal corpo, in modo da non caderci sopra.
- Spostarsi in avanti sempre lentamente e con passi brevi per assicurare una buona distribuzione del proprio peso e per evitare perdite di equilibrio.
- Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate o ghiacciate (in caso di neve, ghiaccio, pioggia...)
- Non utilizzare il dispositivo su scale; pericolo di infortuni
- Utilizzare il dispositivo unicamente come ausilio per la mobilità e in modo corretto.
- Rispettare sempre il limite massimo di peso riportato sull'etichetta del dispositivo.
- Il dispositivo non deve essere modificato in alcun modo. Utilizzare unicamente ricambi originali per la sostituzione delle parti danneggiate o rovinate. La sostituzione deve essere eseguita dal personale tecnico.
- Dopo il montaggio, accertarsi che il dispositivo sia bloccato in posizione open (aperto) e che si trovi in posizione stabile sul terreno, prima dell'utilizzo.
- Verificare sempre che il dispositivo e i suoi componenti siano bloccati e serrati in modo corretto e sicuro, prima dell'utilizzo.
- non appendere alcun oggetto al dispositivo.
- In caso il dispositivo non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario che il personale tecnico esegua un controllo prima dell'utilizzo.
- Durante l'utilizzo prestare la massima attenzione a buche o deformazioni del terreno.
- La ventosa non deve essere eccessivamente usurata. Se la ventosa dovesse mostrare segni di usura eccessiva, chiedere al fornitore o al personale sanitario di sostituirla (A).



- Qualsiasi incidente grave avvenuto in relazione al dispositivo deve essere notificato al fabbricante (qualite@hacare.com) e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente.



- Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

2. DESTINAZIONE D'USO, INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI

Gli ausili per la deambulazione sono utilizzati per due scopi: come parte di un programma di riabilitazione quando l'utilizzatore si sta riprendendo da un infortunio o da un'operazione e come aiuto a lungo termine alla mobilità quando l'utilizzatore ha una difficoltà permanente a camminare.

Questi dispositivi aiutano a mantenere l'equilibrio, aiutano nella prevenzione delle lesioni (in particolare le cadute), e permettono alla persona di assistere alle proprie commissioni in modo indipendente. Gli ausili per la mobilità possono essere utilizzati all'interno o all'esterno, a seconda del modello.

Gli ausili per la mobilità sono utilizzati per modificare la redistribuzione del peso: parte del peso trasportato attraverso le gambe quando si cammina viene trasferito attraverso le braccia dal telaio o dal bastone a seconda di come è appoggiato per il sostegno. I prodotti dotati di sedile consentono un breve riposo all'utente.

Indicazioni:

- Perdita di autonomia legata alla perdita della capacità di camminare in modo sicuro.
- Disturbi dell'equilibrio e della postura
- Difficoltà a realizzare appoggi monopodali
- Rieducazione postoperatoria o in seguito ad un incidente

Controindicazioni:

- Demenza, gravi disturbi dell'equilibrio, debolezza negli arti superiori, disturbi della coordinazione o della percezione.
- Peso del paziente superiore a quello supportato dal prodotto.
- Altre controindicazioni: da stabilire dal medico prescrittore in base allo stato del paziente.

3. INSTALLAZIONE

Le regolazioni del dispositivo devono essere eseguite unicamente dal un personale tecnico, che ne spiegherà il corretto utilizzo. Un utilizzo o una regolazione non corretti del dispositivo potrebbero comportare una sollecitazione eccessiva per il paziente o per il dispositivo stesso.

La regolazione del dispositivo deve essere eseguita da tecnico qualificato e deve essere adattata al paziente.

Fare riferimento al personale tecnico per il corretto utilizzo del dispositivo e assicurarsi di avere compreso perfettamente le istruzioni. In caso di dubbio, non esitare a chiedere ulteriori spiegazioni.

Regolazione dell'altezza: togliere la clip dai tubi aiutandosi con entrambi i pollici. Fare scorrere il tubo interno fino al foro di regolazione all'altezza desiderata, quindi bloccare nuovamente con la clip. La clip deve passare da entrambi i lati dei tubi. La stampella è dotata di 2 fori di regolazione posizionati sul tubo esterno e di 5 fori posizionati sul tubo interno, in modo da ottenere 10 posizioni di regolazione diverse. L'intervallo di regolazione della stampella è pari a 2,5 cm.

Mantenere la stampella vicina al corpo durante la deambulazione, per evitare cadute.

4. MANUTENZIONE



La pulizia del dispositivo deve essere eseguita regolarmente con un detergente delicato e un panno morbido. Non utilizzare MAI sostanze

OLEOSE Pericolo di scivolamento Richiedere al fornitore o al personale tecnico di controllare regolarmente il dispositivo. I puntali in gomma devono essere controllati e sostituiti regolarmente.

5. SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

L'utente è invitato a contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di materiali.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Sostituire la punta quando l'indicatore di usura (vedi: IA) lo indica. Questo prodotto è biocompatibile. La durata della garanzia del prodotto e dei suoi vari elementi è specificata nelle condizioni commerciali.

NL - Let op Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewar deze voor toekomstige vragen. Als deze hulp door andere personen wordt gebruikt, moeten deze goed over de volgende adviezen voor elk gebruik ingelicht worden.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES, ABNORMAAL GEBRUIK, GEVAREN

- Altijd uw arts of gespecialiseerde verkoper vragen om het apparaat te regelen en om het goed te gebruiken.
- Niet buiten opslaan, niet aan de zon laten (Aandacht het product niet binnen een auto in volle zon laten).
- Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven 38°C of lager dan -15°C).
- Controleer regelmatig of alle onderdelen (schroeven, buizen, doppen, handvat...) nog goed vast zitten en niet beschadigd zijn.
- Het handvat van het artikel stevig en volledig vasthouden tijdens het gebruik.

- Wanneer men valt: laat het product naar beneden vallen op de zijkant, zodat u er niet op valt.
- Beweeg altijd rustig vooruit, met korte stappen voor een goede balans, om te voorkomen dat het evenwicht wordt verloren.
- Niet voor gebruik op nat of glad wegdek(ijs, sneeuw...): Slipgevaar
- Niet gebruiken op (rol-)trappen, ernstig risico op letsel
- Alleen te gebruiken op de juiste manier als loophulp, niet gebruiken om b.v. meubels mee te tillen of te verplaatsen.
- Maximale gebruikers gewicht NOOIT overschrijden.
- Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven.
- Zorg dat na het uitklappen van de loophulp de veiligheidssluiting geblokkeerd is.
- Hang niets aan de loophulp.
- Zorg voor gebruik dat alle onderdelen goed op hun plaats zitten.
- Laat uw loopmiddel nakijken na een lange periode van stilstand.
- Wees voorzichtig met gebruik, let op ongelijkmatig wegdek en obstakels op/in de weg.
- De dop mag niet versleten zijn, bij overmatige slijtage vraag uw erkende leverancier of medische staf de dop te vervangen.



- Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant(qualite@hacare.com) en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn/is gevestigd.



- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling.

2. BEOOGDE DOELEIND, INDICATIES EN CONTRA-INDICATIES

Loophulpen worden gebruikt voor twee doelen, als onderdeel van het revalidatie programma als de gebruiker herstellende is van letsel of operatie, of als hulp om mobiel te blijven op de lange termijn als de mobiliteit minder wordt. Deze loophulpen helpen om in balans te blijven, helpen letsel te voorkomen (vooral het vallen) en dragen bij aan een zelfstandig leven. Loophulpen kunnen zowel binnen als buiten worden gebruikt, afhankelijk van het model. Loophulpen dragen bij aan een gewichtsverdeling, tijdens het lopen wordt het gewicht van de benen op de armen overgedragen door het steunen op het frame/ handvat van de loophulp.

Indicaties:

- Niet meer zelfstandig kunnen verplaatsen door loopproblemen
- Houdingsstoornis of balansverlies
- Moeilijkheden om op een van de onderste ledematen te leunen
- Als hulp bij het herstel na een operatie of letsel

Contra-indicaties:

- ernstige cognitieve stoornis, ernstig evenwichtsverlies, ernstige motorische en/of waarnemingsstoornis en zwakte in de bovenste ledematen.
- Patiëntgewicht groter dan ondersteund door het product.
- Andere contra-indicaties: te bepalen door de voorschrijvende arts, afhankelijk van de toestand van de patiënt.

3. INSTALLATIE

Let op Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van de aandoening/patiënt. De hulp moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer te vragen.

Instelling hoogte:

Haal de clip met beide duimen uit de buizen, stel vervolgens de binnenste buis op de gewenste hoogte af en vergrendel hem opnieuw met de clip. De loophulp heeft 2 verstelgaten in de buitenste buis en 5 verstelgaten in de binnenste buis, dit betekent 10 verstelmogelijkheden. De Loophulp kan elke 2cm worden versteld.

Let op Voor gebruik altijd controleren of de borgpen compleet uit het gekozen gat en uit de buitenste buis steekt door druk op het handvat uit te oefenen en de loophulp correct in elkaar zit. Gebruik de loophulpen dicht bij het lichaam om ongelukken/vallen te voorkomen.

4. REINIGING



De loophulp regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek. GEBRUIK NOOIT EEN MIDDEL MET OLIEACHTIGE STOFFEN (SLIP GEVAAR). Vraag Uw leverancier of medische staf de loophulp regelmatig te controleren. De rubberdop moet regelmatig worden gecontroleerd en vervangen.

5. VERWIJDERING

Verwijder dit product in overeenstemming met de lokale wetgeving voor het verwijderen van afval.

6. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Zie de tabel in deze gebruiksaanwijzing. Dit product is biocompatibel. Vervang de punt wanneer de slijtagemelder (zie: |A|) dit aangeeft. De garantieduur van het product en de verschillende elementen ervan wordt gespecificeerd in de commerciële voorwaarden.

SI - Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete ta navodila.

Navodila dosledno upoštevajte in jih hranite na varnem mestu. Če bergle dajete v uporabo drugim osebam, jih morate pred uporabo natančno seznaniti z varnostnimi opozorili.

1. VARNOSTNA OPOZORILA, NEOBIČAJNE UPORABE, NEVARNOSTI

- VEDNO se posvetujte z zdravnikom ali prodajalcem glede pravih nastavitvev in uporabe pripomočka.
- Izdelka ne shranjujte zunaj, niti ga ne puščajte na soncu (Pozor: ne puščajte ga v avtu ob visokih zunanjih temperaturah)
- Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod -15°C).
- Natančno preverite vse dele pripomočka (vijake, cevi, natike, oprijemala)...
- Preverite, če so vsi deli pritrjeni (klipi, ročaj, gumijasti natik...).
- Med uporabo trdno in v celoti oprinite ročaj.
- V primeru padca dovolite, da bergla pade stran od vas, da ne bi padli nanjo.
- Vedno hodite naprej in delajte kratke korake, da lažje ohranjate ravnotežje in se ognete padcem zaradi izgube ravnotežja.
- Ne uporabljajte pripomočka na mokrih ali poledenelih tleh (sneg, led, voda,...)
- Ne uporabljajte pripomočka na stopnicah zaradi velike nevarnosti poškodb
- Pripomoček uporabljajte pravilno in samo kot pripomoček za hojo. Ne uporabljajte ga kot vzvod ali za premikanje pohištva.
- VEDNO upoštevajte omejitve glede deklarirane teže.
- Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba.

- Ko je pripomoček sestavljen, pred uporabo vedno preverite, da je varno zaklenjen v odprtem položaju in v nivoju s tlemi.
- NE obešajte ničesar na berglo.
- V primeru, da bergle niste dlje časa uporabljali, naj jo pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.
- Hodite previdno in bodite pozorni na luknje na tleh in neravne površine.
- Gumijast natik ne sme biti preveč obrabljen. Če je, ga je potrebno pred uporabo bergle zamenjati.



- O vsaki resni nezgodi, ki se zgodi v povezavi s pripomočkom, je potrebno obvestiti proizvajalca (qualite@hacare.com) in pristojni organ v državi članici, kjer ima uporabnik in/ali bolnik sedež.



- Garancija izključuje škodo, ki bi nastala zaradi kakršnegakoli nedovoljenega poseganja v izdelek s strani nepooblaščenih oseb (spreminjanje njegovih tehničnih lastnosti), nezadostnega ali nepravilnega vzdrževanja, kvarnega ali nepravilnega ravnanja z izdelkom, nepravilnega skladiščenja ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov. Prav tako garancija ne vključuje delov, ki so podvrženi naravni obrabi.

2. PREDVIDENA UPORABA, INDIKACIJE IN KONTRAINDIKACIJE

Pripomočki za hojo imajo dva namena uporabe: kot del rehabilitacijskega programa, ko si uporabnik opomore od poškodbe ali operacije, in kot dolgoročna pomoč pri mobilnosti, kadar ima uporabnik trajne težave s hojo.

Ti pripomočki pomagajo ohraniti ravnotežje, pomagajo preprečevati poškodbe (zlasti padce) ter omogočajo uporabniku samostojnost pri aktivnostih. Pripomočki za mobilnost se lahko uporabljajo v zaprtem prostoru in zunaj, odvisno od modela.

Pripomočki za gibanje se uporabljajo za spreminjanje porazdelitve

teže: del teže, ki jo med hojo nosijo noge, se preko rok prenese na okvir ali palico, ki jo uporabljamo za oporo. Pripomočki, opremljeni s sedežem, uporabniku omogočajo kratek počitek.

Indikacije:

- Izguba samostojnosti zaradi težav pri hoji.
- Težave z ravnotežjem in/ali držo.
- Težave s hojo. • Program rehabilitacije po poškodbi ali operaciji.

Kontraindikacije:

- kognitivne motnje, hude izgube ravnotežja, hudih motoričnih motenj ali motenj zaznavanja, šibkosti zgornjih okončin.
- Teža pacienta je večja od tiste, ki jo podpira izdelek.
- Druge Kontraindikacije : določi zdravnik, ki predpiše zdravlilo, glede na bolnikovo stanje

3. SESTAVLJANJE

Samo specialist lahko prilagaja izdelek in vas pouči o njegovi uporabi. Napačna uporaba ali nastavitvev pripomočka lahko vodi v preobremenitev pripomočka ali bolnika. Da bo pripomoček ustrezal vašim potrebam, mora biti individualno prilagojen, kar naj stori usposobljena oseba. Vprašajte tehnično osebje, kako izdelek uporabljati in se prepričajte, da navodila natančno razumete. V primeru nejasnosti ponovno prosite za pojasnilo.

Nastavitve višine: s palcema izvilcete zatič iz cevi, nastavite notranjo cev na ustrezno višino in ponovno namestite zatič. Pred uporabo bergle preverite, da je kovinski del zatiča prišel skozi obe cevi na zunanjo stran zunanje cevi.

Bergla ima za nastavitve višine dve luknji v zunanji cevi in 5 lukenj v notranji cevi, kar pomeni skupaj nastavitve na 10 različnih višin.

Bergla je nastavljiva na 2,5 cm. Med hojo držite berglo ob telesu, da preprečite morebitne nesreče.

4. ČIŠĆENJE



Berglo moramo redno čistiti z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo. NIKOLI ne uporabljajte za čiščenje MASTNIH substanc (Nevarnost zdrsa). Vprašajte prodajalca ali tehnično osebo za redni pregled vašega pripomočka za hojo. Gumijaste natike morate redno pregledovati in menjati.

5. UNIČENJE

Izdelek uničite v skladu z veljavno zakonodajo.

6. TEHNIČNE LASTNOSTI

glej zgornjo tabelo. Standardi: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO-10993-1. Izdelek je biokompatibilen. Obdobje uporabe: 2 leti. Zamenjajte gumijast natik, ko dosežete nivo indikatorja obrabe (glejte: [A]).

HR

- Molimo pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

1. SIGURNOSNE UPUTE, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY

- Uvijek se konzultirajte sa svojim fizijatarom ili dobavljačem da utvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu (pazite, ne ostavljajte proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura).
- Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima (iznad 38°C ili ispod -15C).
- Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- Držati čvrsto i u potpunosti dršku prilikom korištenja.
- U slučaju pada pustiti proizvod da padne na stranu kako vi ne bi pali na njega.

- Uvijek se krećite mirno i sa malim koracima da bi osigurali dobar raspored težine i izbjegli gubitak ravnoteže.
- Ne koristiti na mokroj i klizavoj površini (snijeg, led, kiša i sl.)
- Ne koristi na stubištu, riskirate ozbiljne ozljede
- Koristiti samo kao pomoć pri hodanju na propisan način, ne koristiti kao polugu ili za pomicanje namještaja i sl.
- UVIJEK pripazite na ograničenje težine na skali vaše hodalice.
- Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala za hodaanje, uvjeriti se da je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije upotrebe.
- Nikada nemojte objesiti ništa na pomagalo za hodaanje.
- Uvijek provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo za hodaanje, neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- Budite oprezni pri korištenju, pazite na rupe i deformacije na podlozi.



- O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se prijaviti proizvođaču (qualite@hacare.com) i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i / ili pacijent osnovani.



- Jamstvo isključuje štetu nastalu strukturalnim promjenama naših proizvoda, nedovoljnim održavanjem, neispravnim ili nepravilnim rukovanjem ili skladištenjem ili korištenjem neoriginalnih dijelova. Isto tako, jamstvo isključuje dijelove ili radne dijelove koji su podložni prirodnom habanju.

2. NAMJENA UPORABE, INDIKACIJE I KONTRAINDIKACIJE

Pomagala za hodaanje koriste se u dvije svrhe: kao dio rehabilitacijskog programa kada se korisnik oporavlja od ozljede ili operacije i kao dugoročna pomoć mobilnosti kada korisnik ima trajne poteškoće s hodaanjem.

Ovi uređaji pomažu u održavanju ravnoteže, pomoć u prevenciji ozljeda (posebno pada), i dopustiti osobi da prisustvuju njegovim / njezinim zadacima samostalno.

Pomagala za pokretljivost mogu se koristiti u zatvorenom ili na otvorenom, ovisno o modelu.

Pomagala za pokretljivost koriste se za modificiranje preraspodjele težine: dio težine koji se nosi kroz noge tijekom hodaanja prenosi se kroz ruke u okvir ili štap dok je naslonjen na potporu. Proizvodi opremljeni sjedalom korisniku omogućuju kratak odmor.

Indikacije

- Gubitak autonomije zbog poremećaja hodaanja
- Poremećaji ravnoteže i / ili držanja - Problemi sa hodom
- Program rehabilitacije nakon ozljede ili operacije

Kontraindikacije

- Teški kognitivni poremećaji - Teški gubitak ravnoteže - Teški motorički ili percepcijski poremećaji - Slabost gornjih udova
- Težina pacijenta veća od one koju nosi proizvod.
- Ostale kontraindikacije : određuje liječnik koji propisuje lijek ovisno o stanju pacijenta

3. SASTAVLJANJE

Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta. Uređaj mora individualno prilagoditi tehničko osoblje kako bi odgovarao vašim potrebama. Upoznajte tehničko osoblje kako koristiti ovaj proizvod i provjerite jeste li jasno razumjeli njihovo objašnjenje.

U slučaju sumnje, nemojte se ustručavati ponovno pitati.

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije upotrebe štake provjerite je li metalni zatik kvačice prošao kroz obje cijevi i izlazi iz vanjske cijevi.

Ručke imaju 2 rupe za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupe na unutarnjoj cijevi, što znači 10 podešavanja položaja.

Štap se može namjestiti svakih 2.5 cm.

Držite štap blizu vašeg tijela dok izbjegavate nesreće.

4. ČIŠĆENJE

Šipku treba redovito čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom. NIKADA NE koristiti ABRAZIVNE stvari (Opasnost od kizanja).

Obratite se svom prodavaču ili tehničkom osoblju kako biste redovito provjeravali pomagala. Gumeni dijevi moraju se redovito kontrolirati i mijenjati.

5. ZBRINJAVANJE

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

6. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:

Pogledajte gornju tablicu. Biokompatibilno. Zamijenite vrh kada to pokaže pokazatelj trošenja (vidi: IA). Trajanje jamstva za proizvod i njegove različite elemente navedeno je u komercijalnim uvjetima.

RO - Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni de siguranță înainte de utilizare. Urmați instrucțiunile și păstrați-le cu grijă. Dacă acest produs este folosit de alte persoane, acestea ar trebui să fie bine informate cu privire la următoarele sfaturi înainte de utilizare.

1. INDICAȚII DE SIGURANȚĂ, UTILIZĂRI ANORMALE, PERICOLE

- Consultați ÎNTOTDEAUNA medicul sau furnizorul dumneavoastră pentru a determina reglarea și utilizarea corectă a dispozitivului.
- Nu depozitați afară, nu lăsați la soare (aveți grijă să nu lăsați în interiorul unei mașini în lumina directă a soarelui).
- Nu utilizați la temperaturi extreme (peste aproximativ 38°C sau 100°F sau sub -15°C sau 5°F).
- Verificați în mod regulat toate piesele care compun acest articol (șuruburi, tuburi, capace de capăt, mânere etc.).
- Verificați regulat dacă toate șuruburile sunt strânse.
- Țineți ferm de mâner produsul atunci când îl utilizați.
- În caz de cădere: lăsați produsul să cadă în lateral, pentru a nu cădea peste el.
- Deplasați-vă întotdeauna încet și cu pași mici pentru a vă asigura că distribuția greutății este uniformă și poziția stabilă și sigură pentru a evita pierderea echilibrului.
- Nu utilizați pe suprafețe alunecoase - umede sau înghețate (sol umed, zăpadă, gheață, apă..)
- Nu folosiți pe scări.
- Utilizați numai ca ajutor pentru mers și în mod corespunzător. Nu utilizați în alt scop decât cel pentru care este destinat acest produs.
- Respectați ÎNTOTDEAUNA limita de greutate de pe etichetă sau prospect.
- Nu trebuie adusă nicio modificare acestui dispozitiv. Dacă este necesar, utilizați doar piese originale pentru a îl repara. Numai personalul calificat este autorizat să repare acest articol.
- După ce ați desfăcut sau asamblat produsul, asigurați-vă că este blocat în poziția DESCHIS și că este stabil pe podea înainte de utilizare.
- NU agățați nimic de partea din față a produsului. Acest lucru ar putea să vă dezechilibreze și să vă facă să cădeți.

- Testați ÎNTOTDEAUNA pentru a vedea dacă dispozitivul de mers și accesoriile sunt blocate corect și sigur pe loc înainte de utilizare.
- În cazul în care nu ați folosit dispozitivul de mers pentru o perioadă lungă de timp, solicitați verificarea lui de către personalul tehnic calificat, înainte de utilizare.
- Atenție la utilizare: acordați atenție găurilor, denivelărilor de pământ și altor obstacole: pericol de cădere



- Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului (qualite@hacare.com) și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.



- Garanția exclude daunele cauzate de modificările structurale ale produselor noastre, întreținerea insuficientă, manipularea sau depozitarea defectuoasă sau necorespunzătoare sau utilizarea pieselor neoriginale. De asemenea, garanția exclude piesele sau piesele de lucru supuse uzurii naturale.

2. DESTINAȚIA DE UTILIZARE, INDICAȚII ȘI CONTRAINDICAȚII

Cârjele ortopedice de antebraț sunt utilizate în două scopuri: ca parte a unui program de reabilitare atunci când utilizatorul se recuperează după o accidentare sau operație și ca ajutor pe termen lung pentru mobilitate atunci când utilizatorul are dificultăți permanente la mers.

Aceste dispozitive fac posibilă promovarea autonomiei pacientului ajutând la menținerea echilibrului și limitarea riscului de cădere în timpul locomoției prin transferarea presiunii exercitate asupra membrelor inferioare către membrele superioare și trunchi pentru a compensa deficiențele legate de tulburările de echilibru sau de postură. Cârjele permit persoanei să se ocupe de sarcinile sale în mod independent și pot fi folosite în interior sau exterior, în funcție de model.

Indicații:

- Pierderea autonomiei legată de pierderea capacității de a merge în siguranță
- Tulburări de echilibru și/sau postură
- Probleme de mers pe jos
- Program de reabilitare după o accidentare sau o operație

Contraindicații:

- tulburări cognitive severe, demență, pierderea severă a echilibrului, tulburări motorii sau de percepție severe, slăbiciune la nivelul membrelor superioare.
- Greutatea pacientului mai mare decât cea suportată de produs.
- Alte Contraindicații: a fi determinat de medicul prescriptor în funcție de starea pacientului.

3. INSTALARE

Punerea în funcțiune a acestui produs trebuie efectuată numai de personal calificat. Reglarea incorectă poate duce la utilizarea necorespunzătoare și riscul de accident. Prin urmare, este esențial ca produsul să fie adaptat individual fiecărui pacient de către personal calificat. Nu ezitați să întrebați distribuitorul dumneavoastră dacă aveți îndoieli.

Instrucțiuni de utilizare:

Reglarea înălțimii:

Îndepărtați clema apăsând pe fiecare parte cu degetul mare. Glisați tubul interior în orificiul de reglare dorit, apoi blocați-l cu clema. Înainte de a utiliza cârja, verificați dacă știftul de metal al clemei a trecut prin ambele țevi și a ieșit din țeava exterioară. Tija are 2 orificii de reglare pe tubul exterior și 5 orificii pe tubul interior, adică 10 posibilități de reglare, la fiecare 2,5 cm.

Pentru a vă deplasa, sprijiniți-vă de cârjă și merge-ți înainte.

Țineți cârja aproape de corp în timp ce mergeți pentru a evita accidente.

4. CURĂȚARE/ÎNȚEȚINERE



Produsul trebuie curățat în mod regulat cu o cârpă curată și uscată. Mânerele trebuie curățate cu o cremă de curățare non-abrazivă pentru a le împiedica să se murdărească.

NU folosiți NICIODATĂ substanțe uleioase (Pericol de alunecare)

Adresați-vă distribuitorului sau personalului tehnic calificat să verifice regulat dispozitivul de mers.

Capacele de cauciuc trebuie verificate și schimbate în mod regulat.

5. TRATAREA DEȘEURILOR

Aruncați acest produs în conformitate cu reglementările regionale privind eliminarea deșeurilor.

6. SPECIFICAȚII TEHNICE

Consultați tabelul de mai sus. Acest produs este biocompatibil. Înlocuiți ctampoanele de cauciuc când indicatorul de uzură indică acest lucru. (vezi: [A]). Durata de garanție a produsului și a diferitelor elemente ale acestuia este specificată în condițiile comerciale.

GR

- Diaabăste prospekτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις προσεκτικά Εάν το παρόν βοήθημα χρησιμοποιείται από άλλα άτομα, θα πρέπει να μελετήσουν τις ακόλουθες οδηγίες πριν από οποιαδήποτε χρήση.

1. Οδηγίες ασφαλείας, Μη φυσιολογικές χρήσεις, κίνδυνοι

- Να συμβουλευέστε πάντοτε τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για να ρυθμίσετε τη συσκευή και να μάθετε πώς να τη χρησιμοποιείτε σωστά.
- Να μην φυλάσσεται σε εξωτερικό χώρο, να μην αφήνεται εκτεθειμένη

στον ήλιο (Πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην αφήνεται στο εσωτερικό αυτοκινήτου, απευθείας εκτεθειμένο στο ηλιακό φως).

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ακραίες θερμοκρασίες περιβάλλοντος (ανώτερες των 38°C ή 100°F ή κατώτερες των -15°C ή 5°F).
- Ελέγχετε τακτικά το σύνολο των μερών από τα οποία αποτελείται αυτό το προϊόν (κλιπ, σωλήνες, άκρα, λαβές).
- Ελέγξτε εάν όλοι οι σύνδεσμοι είναι καλά σφιγμένοι.
- Κρατάτε σταθερά το προϊόν κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Σε περίπτωση πτώσης, αφήστε το προϊόν για να μην πέσετε πάνω του.
- Να κινείστε πάντα αργά και με μικρά βήματα ώστε να διασφαλίσετε τη σωστή κατανομή του βάρους σας και την ισορροπία σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ολισθηρές επιφάνειες (υγρό έδαφος, χιόνι, πάγο) ή σε σκάλες
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλον σκοπό από τον προβλεπόμενο: π.χ. για την ανύψωση ή μετακίνηση επίπλων
- Τηρείτε ΠΑΝΤΑ τα όρια βάρους που αναγράφονται στην ετικέτα ή στις οδηγίες.
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το προϊόν ως προς τη σταθερότητα.
- Δεν πρέπει να τροποποιείτε αυτό το προϊόν. Εάν χρειαστεί επισκευή, πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η επισκευή αυτού του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην κρεμάτε ΤΙΠΟΤΑ στο μπροστινό μέρος του προϊόντος. Ενδέχεται να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε.
- Σε περίπτωση που δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για τον έλεγχο της συσκευής.
- Να προσέχετε για τυχόν τρύπες, παραμορφώσεις του εδάφους ή πλεγμάτα προστασίας δέντρων, που μπορούν να σας κάνουν να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε.
- Ελέγχετε τον βαθμό φθοράς του άκρου και αντικαταστήστε το εάν χρειάζεται.



- Σε περίπτωση οποιουδήποτε σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν, θα πρέπει να ενημερώνεται ο κατασκευαστής (qualite@hacare.com) και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.



- Η εγγύηση αποκλείει ζημιές που προκύπτουν από δομικές αλλαγές στα προϊόντα μας, ανεπαρκή συντήρηση, ελαττωματικό ή ακατάλληλο χειρισμό ή αποθήκευση ή τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών. Ομοίως, η εγγύηση εξαιρεί εξαρτήματα ή εξαρτήματα εργασίας που υπόκεινται σε φυσική φθορά.

2. ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ, ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Τα βοηθήματα περιπάτου χρησιμοποιούνται για δύο σκοπούς: ως μέρος ενός προγράμματος αποκατάστασης όταν ο χρήστης αναρρώνει από τραυματισμό ή επέμβαση και ως μακροπρόθεσμη βοήθεια στην κινητικότητα όταν ο χρήστης αντιμετωπίζει μόνιμη δυσκολία στο περπάτημα.

Αυτές οι συσκευές βοηθούν στη διατήρηση της ισορροπίας, βοηθούν στην πρόληψη των τραυματισμών (ιδιαίτερα των πτώσεων) και επιτρέπουν στο άτομο να αναλαμβάνει τα καθήκοντά του ανεξάρτητα. Τα βοηθήματα κινητικότητας μπορούν να χρησιμοποιηθούν εσωτερικού ή εξωτερικού χώρου, ανάλογα με το μοντέλο. Τα βοηθήματα κινητικότητας χρησιμοποιούνται για την τροποποίηση της επαναδιανομής του βάρους: κάποιο από το βάρος που μεταφέρεται μέσω των ποδιών κατά την περπάτηση μεταφέρεται μέσω των μπράτσων του πλαισίου ή του ραβδιού καθώς αυτό στηρίζεται για υποστήριξη. Τα προϊόντα εξοπλισμένα με κάθισμα επιτρέπουν στον χρήστη να ξεκουράζεται για μικρά διαστήματα.

Ενδείξεις:

Απώλεια αυτονομίας λόγω διαταραχών στο περπάτημα

Διαταραχές ισορροπίας και/ή στάσης, προβλήματα κινητικότητας

Πρόγραμμα αποκατάστασης μετά από τραυματισμό ή επέμβαση

Αντενδείξεις:

Να καθοριστούν από τον ιατρό που κάνει τη συνταγογράφηση βάσει της κατάστασης του ασθενή (όπως σοβαρή κογνιτιστική διαταραχή, σοβαρή απώλεια ισορροπίας, σοβαρές διαταραχές κινητικότητας ή αντίληψης ή αδυναμία στα άνω άκρα). Το βάρος του ασθενή είναι μεγαλύτερο από το υποστηριζόμενο βάρος του προϊόντος.

3. Εγκατάσταση

Η θέση αυτού του προϊόντος σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Μια εσφαλμένη ρύθμιση μπορεί να οδηγήσει σε κακή χρήση και κίνδυνο ατυχήματος. Συνεπώς, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται ειδικά σε κάθε μεμονωμένο ασθενή από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην διστάσετε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

Ρύθμιση του ύψους: αφαιρέστε το κλιπ πιέζοντάς το και από τις δύο πλευρές με τον αντίχειρά σας. Αφήστε τον εσωτερικό σωλήνα να ολισθήσει προς τα κάτω μέχρι την επιθυμητή οπή ρύθμισης και έπειτα, στερεώστε τον με το κλιπ. Το κλιπ πρέπει να διέλθει μέσα από τους σωλήνες. Η πατερίτσα έχει 2 οπές ρύθμισης στον εξωτερικό σωλήνα και 5 οπές ρύθμισης στον εσωτερικό σωλήνα, συνεπώς παρέχονται 10 πιθανές επιλογές ρύθμισης, κάθε 2,5 cm.

Για να μετακινηθείτε, στηριχθείτε στην πατερίτσα και προχωρήστε.

Κατά τη διάρκεια της μετακίνησης, κρατάτε την πατερίτσα κοντά στο σώμα σας για να μην πέσετε.

4. Συντήρηση



Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ένα καθαρό και στεγνό πανί.

Οι λαβές πρέπει να καθαρίζονται με μια καθαριστική κρέμα χωρίς λειαντική δράση, για να αποφύγετε τη δημιουργία λεκέδων. Μην χρησιμοποιείτε λιπαρές και λιπαντικές ουσίες. Υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

Τα άκρα πρέπει να ελέγχονται και να αντικαθίστανται τακτικά. Μην διστάσετε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας εάν χρειαστεί.

5. Διαχείριση αποβλήτων

Απορρίψτε αυτό το προϊόν σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στην περιοχή σας.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλέπε σελίδα 6. Αυτό το προϊόν είναι βιοσυμβατό. Η διάρκεια εγγύησης του προϊόντος και των διαφόρων στοιχείων του καθορίζεται στους εμπορικούς όρους. Αντικαταστήστε το άκρο όταν ο δείκτης φθοράς (πρβ.: [A]) υποδεικνύει την εν λόγω ανάγκη.

CZ - Prosíme, aby jste se před použitím výrobku seznámili s touto instrukcí a uschovali ji pro případ budoucích pochybností. Pokud tuto pomůcku používají jiné osoby, musí být před použitím informovány o bezpečnostních upozorněních.

1. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE, ABNORMÁLNÍ POUŽITÍ, NEBEZPEČÍ

- Vždy se poradte se svým lékařem nebo dodavatelem, abyste určili správné nastavení a používání pomůcky.
- Neskladujte jej venku a nenechávejte jej na slunci (pozor: v případě vysoké venkovní teploty nenechávejte výrobek v autě).
- Nepoužívejte přístroj při extrémních teplotách (nad 38 °C nebo 100 °F nebo pod -15 °C nebo 5 °F).
- Pečlivě zkontrolujte všechny součásti tohoto výrobku (šrouby, trubky, hroty, rukojeti...).
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny části dotažené (klipy, rukojeť, gumová špička...).
- Při používání držte rukojeť pevně a úplně.
- V případě pádu: nechte výrobek spadnout na stranu, abyste na něj nespadli.

- Vždy postupujte klidně a krátkými kroky, abyste zajistili správné rozložení váhy a neztratili rovnováhu.
- Nepoužívejte na mokřem nebo zledovatělém povrchu. (sníh, led, voda..)
- Nepoužívejte na schodech, hrozí vážné riziko zranění.
- Používejte pouze jako pomůcku při chůzi a správným způsobem : nepoužívejte jako páku nebo k přemísťování nábytku.
- Vždy dodržujte hmotnostní limit uvedený na štítku Výrobku.
- Na tomto zařízení se nesmí provádět žádné úpravy. K výměně rozbitých nebo vadných dílů používejte pouze originální díly a nechte to provést technickým pracovníkem.
- Před použitím vždy vyzkoušejte, zda jsou berle a jeho příslušenství správně a bezpečně zajištěny na svém místě.
- Nesmíte na berli nic zavěšovat.
- V případě, že jste výrobek delší dobu nepoužívali, nechte jej před použitím zkontrolovat technickým personálem.
- Při používání buďte opatrní: dávejte pozor na díry a deformace v podlaze.
- Protiskluzový nástavec nesmí být opotřebovaný. Pokud vykazuje značné opotřebení, požádejte dodavatele anebo ošetřující personál o jeho výměnu (obrázek A)



- Všechny nežádoucí účinky a nehody spojené s používáním produktu, by měly být hlášeny dodavateli (qualite@hacare.com) a kompetentním státním úřadům, které vykonávají dozor v oblasti zdravotnických prostředků.



- Záruka se nevztahuje na mechanické, termické a chemické poškození a jiná poškození vzniklá v důsledku nedostatečné údržby, chybné nebo nesprávné manipulace či skladování nebo použití neoriginálních dílů. Stejně tak záruka nezahrnuje díly nebo pracovní části podléhající přirozenému opotřebení.

2. ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ, INDIKACE A KONTRAINDIKACE

Pomůcky pro chůzi se používají ke dvěma účelům: jako součást rehabilitačního programu, když se uživatel zotavuje ze zranění nebo operace, a jako dlouhodobá pomůcka pro mobilitu, když má uživatel trvalé potíže s chůzí.

Tyto pomůcky pomáhají udržovat rovnováhu, pomáhají v prevenci úrazů (zejména pádů) a umožňují osobě samostatně vyřizovat své záležitosti. Pomůcky pro mobilitu lze v závislosti na modelu používat v interiéru nebo exteriéru.

Pomůcky pro mobilitu se používají k úpravě přerozdělení hmotnosti: část hmotnosti nesené nohama při chůzi se přenáší přes ramena rámu nebo hole, když se o ně člověk opírá. Výrobky vybavené sedátkem umožňují uživateli krátký odpočinek.

Indikace:

- Ztráta samostatnosti v důsledku poruch chůze
- Poruchy rovnováhy a/nebo držení těla, problémy s chůzí
- Rehabilitační program po úrazu nebo operaci.

Kontraindikace:

- Kognitivní porucha, závažná ztráta rovnováhy, závažné poruchy motoriky nebo vnímání nebo slabost horních končetin
- Hmotnost pacienta je vyšší než podporovaná hmotnost výrobku.
- Další kontraindikace: určí předepisující lékař na základě stavu pacienta

3. POUŽÍVÁNÍ

Pouze odborníci mohou výrobek upravit a naučit vás, jak jej používat. Nesprávné použití nebo nastavení by mohlo vést k přetížení výrobku nebo úrazu pacienta. Výrobek musí být nastaven individuálně technickým personálem tak, aby vyhovoval vašim potřebám. Zeptejte se technického personálu, jak výrobek používat, a ujistěte se, že jste jeho vysvětlení jasně porozuměli.

V případě pochybností se neváhejte zeptat znovu.

Nastavení výšky : Oběma palci vyjměte klip z trubek, poté nastavte vnitřní trubku do požadované výšky a opět ji zajistěte klipem. Před použitím berle zkontrolujte, zda kovový kolík klipu prošel oběma trubkami a vychází z vnější trubky.

Berle mají 2 nastavovací otvory na vnější trubce a 5 otvorů na vnitřní trubce, což znamená 10 poloh nastavení.

Berli lze nastavit každé 2,5 cm.

Při chůzi držte berli blízko u těla, abyste předešli nehodám.

4. ČIŠTĚNÍ

Berle je třeba pravidelně čistit jemným čisticím prostředkem a měkkým hadříkem. Požádejte prodejce nebo technický personál o pravidelnou kontrolu pomůcky.



Nikdy nepoužívejte mastné látky: hrozí nebezpečí uklouznutí. Gumové nástavce je třeba pravidelně kontrolovat a měnit.

5. LIKVIDACE

Po skončení životnosti produktu jej zlikvidujte v souladu s místními předpisy o likvidaci odpadu.

6. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Viz tabulka na straně 6. Vyměňte nástavce, jakmile to indikuje indikátor opotřebení (viz: IA). Doba trvání záruky na výrobek a jeho jednotlivé prvky je uvedena v obchodních podmínkách. Biokompatibilní.



46bis avenue du Maine
75015 Paris cedex 15 – France

www.hacare.com

PROPRIETE EXCLUSIVE d'HAcare -
Diffusion et reproduction interdites
- Visuels non contractuels - HAcare peut
apporter à ses fabrications toutes
modifications liées à l'évolution technique.

Edité le : 2025-01-31